

## AḤRIC WIS KRAĐ : TISEKKIWIN N YISEGZAWALEN

Xef temsalt n tsekkiwin n yisegzawalen, aṭas n tmuyliwin i yellan. Timatutin d tid yebđan isegzawalen d igrawen. Tiyađ yal asegzawal ttakent-as isem, meḥsub yal asegzawal yettwaqqan yer tsekka-ines i t-iwulmen.

### Asegzawal n tutlayt (le dictionnaire de langue)

Asegzawal n tutlayt d asegzawal-nni i nesteqsay mi ara yili ur nessin ara amek yettwaru wawal, amek yettwanṭaq, d acu-t unamek-ines (ney inumak-ines), amek yettwasemras deg tutlayt,... D segzawal i aḡ-d-yeqqaren, ney i aḡ-d-yeskanayen, amek ara nessemres awalen n tutlayt akken iwata, s wudem yelhan. D ayen umi qqaren s tefransist « le bon usage ». Udem yelhan n tutlayt nettaf-it yer wid i tt-yessnen, yerna ssemrasen-tt, akken ilaq. Da, yal timetti tesēa ansay-ines deg usemres. S umata, timettiyn yesēan tira seg zik d imura i d tamselyut (=référence) n tutlayt yelhan. Deg tmetti timawt, akka am tmetti tamaziṭ, d imeqqranen (ladyan wid yessnen ad d-alsen tiwsatin n tsekla yellan deg timawit), akked yimediyazen i d tamselyut. Taggara-ya, aṭas n tentaliwn timaziṭin i ikecmen deg tira. Akka dasawen ula d imura-ya, wid yelhan, wid yessne, wid yufraren, ad uḡalen nutni dayen d tala deg ara d-nettagem tutlayt yelhan.

Xef usegzawal n tutlayt, Guilbert (1969 : 17) yura-d aya :

*« Le dictionnaire de langue peut être caractérisé comme le dictionnaire de « bon usage », le dictionnaire auquel on a recours pour trouver des informations sur la langue des gens cultivés. Sa visée n'est pas purement descriptive ni non plus normative au sens étroit du terme, mais didactique. ».*

Tournier (1998 : 177-178) yenna-d asegzawal n tutlayt d asegzawal i ssexdamen akk medden, d netta i yettwassnen s waṭas, d netta i yellan s waṭas deg yixxamen.

- Yettwassexdam s waṭas : - Ma neḡḡar ungal,-Ma neḡḡar aḡmis,-Ma nesla i wawal deg berra, deg rradyu, deg tilizri,...

- D amud n wawalen d tenfaliyin n tutlayt

- Amur ameqqran n yimdanen d wa kan i ssnen

Ilmend n Guilbert (1969 : 17) :

- Asegzawal n tutlayt d allal n useqdec n tutlayt s wudem yeytin, aseqdec n tutlayt akken iwata (=le bon usage)
- Iswi-ines d askan n tutlayt yeytin : tutlayt i iṣeḥḥan
- D allal n ulmad n tutlayt (iswi-s d aselmed n tutlayt)

Asegzawal n tutlayt yettak-ağ-d isallen yef wawal, yef usemres-ines deg yinaw. Iswan igejdanen n usegzawal n tutlayt d wi :

- Aglam n yinumak n wawalen, inmawalen + alyace (aya, s umata, s ttail n tbadut)
- Askan n wassayen yellan gar wawalen (assayen n talɣa + assayen n unamek)
- Askan n wattal n usemres n wawalen (aya s ttawil n umedya)

Asegzawal n tutlayt yebđa yef snat n tsekkiwin :

- Asegzawal amatu : deg-s ad naf aglam n wawalen i nessemras deg tudert n yal ass
- Asegzawal uzzig : deg-s ad naf aglam n wawalen i nessemras deg kra n tayult am tasnilest = asegzawal n tesnilest, tasenselkimt = asegzawal n tsenselkimt, ...

### **Takussna (l'encyclopédie)**

Deg-s ad naf anagar ismawen imazlayen (=les noms propres). Isallen ney timusniwin ttunefkent-d yef tyawsiwin i d-mmalen yismawen-nni.

Iswi n tkussna d aglam (ney asissen) n termitin (=les expériences) d tmusniwin (=les connaissances) n umdan. Awal-tawwurt da, d ttawil kan n ukeččun yer termitin-a d tmusniwin-a.

### **Asegzawal akussnan (le dictionnaire encyclopédique)**

S umata, asegzawal akussnan d asdakel gar sin-nni n yimezwura, asegzawal n tutlayt d tkussna, deg yiwen n udlis.

Asegzawal akussnan ur d-yettak ara kan isallen yef wawal, yettak-d dayen isallen yef tyawsa-nni i d-yemmal wawal (=le référent). Da dayen awal d ttawil swayes ara negzer yer yisallen yerzan tayawsa, isallen yerzan amađal (=le monde).

**Amedya :** awal **alyem** (=chameau), d tawwurt deg usegzawal.

- Deg usegzawal n tutlayt ad naf « *chameau : mammifère de la famille des camélidés, de grande taille, au pelage brun laineux, à deux bosses dorsales grasses.* » (Dictionnaire de français Aouzou, 2013 : 88).

- Deg tkussna ad naf isallen yerzan ayersiw-nni s timmad-is : yef tfekka-s, amkan ideg yettidir, yef tudert-is, ...

- Deg usezawal akussnan ad naf ayen yellan deg umezwaru d wayen yellan deg wis sin. Da mgaraden yisegzawaln. Asegzawal akussnan *Larousse* iferreğ gar sin-a n yiħricen : aħric amezwaru d azegzawal n tutlayt ma d wis sin d takussna. Ma d asegzawal akussnan *Hachette*, yesdakal-iten, yessexdam iniyen (=les couleurs) akken ad ieiwen imseqdec ad yefreğ gar yisallen yerzan awal tawwurt, meħsub ayen yettilin deg usegzawal n tutlayt, d yisallen yerzan tağawsa, neğ tirit n umdan, neğ tamusni tahrawant yef wayen id-yeskanay wawal<sup>1</sup>.

Asegzawal akussnan nettaf deg-s ismawen n tyawsiwin, ismawen n yiysiw, ismawen n yimyan, ismawen n yimdanen, ismawen n tmura, ismawen n waṭṭanen, ismawen n yisyanen, ... ayen akk yerzan tudert n umdan deg umađal, ayen akk yerzan tirit d tmusni n talsa.

**Kra n tsekkiwin-nniđen (ti ur bđint ara isegzawalen d igrawen)**

**Asegzawal n umezruy n wawalen (dict. historique) :**

Yettak-d amezruy n wawal, seg tadra-ines ar ass-a, abeddel seg tallit yer tayed deg wayen yerzan talya d wayen yerzan anamek, s usexdem n yimediyaten i d-ttawin, lađya deg wayen yuran.

➤ TADRA + AMEZRUY (= ISWI D AMEZRUY N WAWAL)

**Asegzawal n tegmužart/tadra n wawalen (dict. étymologique)**

- Yeskanay-d tadra n wawal (anta tutlayt iseg d-yekka)
- Yezmer ad d-yefk agzul yef umezruy n wawal (s tyawla kan)

---

<sup>1</sup> Isallen-a nniy-ten-id ilmend n yisegzawalen, meħsub tizigin, i walay nekk. Yezmer lħal llant, neğ ad ilint akka dasawen, tezigin deg ara tbeddel tudsa-ya.

- Syin ad d-yefk inumak-is imiranen

Aya akk yetteawan deg tezgi n wawal, ladya awalen imaynuten d wid yettemcabin.

Amedya :

Tasnilest = seg *tussna + iles*

Tasnalest = seg *tussna + ales*

Amyag *ffey* yettwaru s tussda n **f** acku deg tadra yella **wfey**, d ayelluy n **w** i yessden **f**

- TADRA + AMEZRUYY (ma yella, d agzul kan) = ISWI D TADRA N WAWAL

### **Asegzawal anaktan (dict. notionnel/analogique)**

Yal awal, ney tanekti (=notion), ad d-yefk akk awalen i iqerben yer-s deg unamek.

Amedya : tanekti « aman », mi tt-id-yessezza, ad yemmeslay yef yimukan ideg ttilin waman, Ifayda-n sen i umdan, i uyersi, i yimy, tussniwin n wama, ...

### **Asegzawal n yimegdawalen (dict. de synonymes)**

I yal awal-tawwurt, ad yefk amegdawal ney imegdawalen-ines.

**Tamawt** : asegzawal n yimegdawalen yemgarad yef umawal acku aneggaru-ya yessemqabal snat n tutlayin, ney ugar. Yal awal n tutlayt A ad as-d-yefk agdazal, ney igdazalen-ines, deg tutlayt B, C,... Asegzawal n yimegdawalen yessemqabal awalen yesen yiwen n unamek deg yiwet n tutlayt kan, amedya : şşif = anebdu.

### **Asegzawal n ususru (dict. de prononciation)**

Yeqqar-d amek yettwasusruy (yettwanţaq) wawal.

**Tamawt** : isallen-a yef ususru n wawal zemren dayen ad ilin deg usegzawal n tutlayt.

### **Asegzawal n yiwennan (dict. des locutions)**

Tiwwura d tinfaliyin yebnan s ugar n yiwen n wawal am : *yečča lekwayeđ-is* (yemxel, yehbel, ...), *yerrež wul-is* (iruh-as usirem, ...), *rržen yifassen-is* (ur yezmir ara ad yexdem, ur iħemmel ara ad yexdem, ...), ...

### **Asegzawal asnirman (dict. terminologique)**

D asegzawal ideg ara naf awalen (irman) yerzan yiwet n tayult. D wa i d asegzawal uzzig. (žer iwsawen).

### **Asegzawal n wawalen imaynuten/iwalnuten (dict. des néologismes)**

Deg-s ad naf awalen imaynuten i d-yennulfan, i d-yernan yef tutlayt, deg kra n tallit. Azemz n tuffya n usegzawal-a tesəa azal. Awalen imaynuten n yiseggasen n 70 ney n 80 ahat ass-a ur ttwaħsaben ara dimaynuten, ladya ma dayen keclen yerna lħan deg tutlayt.

### **Asegzawal n yinman<sup>2</sup> (dict. d'argot)**

Deg-s ad naf awalen ur nettwaqbal ara deg usegzawal n tutlayt. D awalen ur nettwaqbel ara deg tutlayt s wudem unšib. Awalen-a ad ten-naf rzan anagar kra n ugraw anmetti. Tutlayt am ta, d takna n tutlayt tunšibt ney n tutlayt timezdit.

### **Asegzawal n tmeyrut (dict. de rimes)**

Deg usegzawal n tmeyrut, asismel n wawalen-tiwwura yettili ilmend n usekkil aneggaru n wawal. Ssexdamen-t s waħas yimedyažen.

---

<sup>2</sup> Asegzawal n yinman : *dictionnaire d'argot*. « L'argot est un dialecte social réduit au lexique de caractère parasite (dans la mesure où il ne fait que doubler, avec des valeurs affectives différentes, un vocabulaire existant) employé dans une couche déterminée de la société qui se veut en opposition avec les autres ; il a pour but de n'être compris que des initiés ou de marquer l'appartenance à un groupe. » (Dubois d wiyed, 1999 : 48).